

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU JA KOMISJONI OTSUS,

22. juuli 2013,

**millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ELi ja Serbia stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogus võetav seisukoht seoses ELi ja Serbia stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu otsusega, millega võetakse vastu nimetatud nõukogu töökord**

(2013/489/EL, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

- (2) Lepingu artiklis 120 on sätestatud, et stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu võtab vastu oma töökorra.

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõigetega 8 ja 9,

- (3) Lepingu artiklis 122 on sätestatud, et stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu abistab stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee.

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 101,

- (4) Lepingu artiklis 122 on samuti sätestatud, et stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu määrab oma töökorraga kindlaks stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee kohustused ning et stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu võib oma volitused delegeerida stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomiteele.

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse heakskiitu, mille nõukogu andis vastavalt Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklile 101,

- (5) Lepingu artikli 124 kohaselt võib stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu asutada muid erikomiteesid või asutusi, mis aitavad nõukogu tema kohustuste täitmisel. Artiklis on samuti sätestatud, et stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu määrab oma töökorraga kindlaks selliste komiteede ja asutuste koosseisu, ülesanded ja töökorralduse.

võttes arvesse nõukogu ja komisjoni 22. juuli 2013. aasta otsust 2013/490/EL, Euratom ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Serbia Vabariigi vahel stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu sõlmimise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 3 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (6) Euroopa Liidu ja Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide ning piirkondlike ja kohalike ametiasutuste dialoog ja koostöö võivad oluliselt kaasa aidata nende suhete arendamisele ja Euroopa integratsioonile.

(1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Serbia Vabariigi vahel sõlmitud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu (edaspidi „leping“) artikliga 119 moodustatakse stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu.

- (7) Sellise koostöö korraldamiseks on asjakohane luua kaks ühist nõuandekomiteed,

<sup>(1)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 14.

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Seisukoht, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ELi ja Serbia stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogus seoses ELi ja Serbia stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu otsusega, millega võetakse vastu nimetatud nõukogu töökord, põhineb käesolevale otsusele lisatud stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu otsuse eelnõul.

Brüssel, 22. juuli 2013

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
C. ASHTON

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
C. MALMSTRÖM

EELNÕU:

**ELI JA SERBIA STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU****OTSUS nr 1,**

...

**millega võetakse vastu nimetatud nõukogu töökord**

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

Artikkel 4

**Delegatsioonid**

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Serbia Vabariigi (edaspidi „Serbia“) vahel sõlmitud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artikleid 119, 120, 122 ja 124,

Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse eesistujale mõlema poole delegatsiooni kavandatav koosseis. Euroopa Investeeringuspanga esindaja osaleb vaotlejana neil stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu istungitel, mille päevakorras on panka käsitlevad küsimused. Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu võib kutsuda oma istungitele teatavates küsimustes teabe saamiseks isikuid, kes ei ole nõukogu liikmed.

ning arvestades, et nimetatud leping jõustus ...,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 5

**Sekretariaat**

Artikkel 1

**Eesistuja**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu eesistujaks on 12 kuu pikkuste ajavahemike kaupa vaheldumisi Euroopa Liidu välis- asjade nõukogu eesistuja Euroopa Liidu, selle liikmesriikide ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ning Serbia valitsuse esindaja. Esimene ajavahemik algab stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu esimese istungi päeval ja lõpeb 31. detsembril 2013.

Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu sekretäridena tegutsevad ühiselt üks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ametnik ja üks Euroopa Liidu juures asuva Serbia esinduse ametnik.

Artikkel 6

**Kirjavahetus**

Artikkel 2

**Koosolekud**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu ministrite tasandi istungid toimuvad kord aastas. Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu erakorralisi istungeid võidakse poolte kokkuleppel korraldada ükskõik kumma poole taotlusel. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, toimuvad kõik stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu istungid poolte vahel kokkulepitud kuupäeval Euroopa Liidu Nõukogu istungite tavapärasel toimumispaigas. Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu istungid kutsuvad kokkuleppel eesistujaga ühiselt kokku stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu sekretärid.

Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogule adresseeritud kirjad saadetakse stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu eesistuja nimele Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Sekretäride ülesanne on kirjade edastamine stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu eesistujale ja vajaduse korral nende saatmine teistele stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu liikmetele. Laiali saadetakse kirjad adresseeritakse komisjoni peasekretariaadile, liikmesriikide alalistele esindustele ja Serbia esindusele Euroopa Liidu juures.

Sekretärid saadavad stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu eesistuja kirjad adressaatidele ja vajaduse korral ka teistele stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu liikmetele nagu on osutatud teises lõigus.

Artikkel 3

**Esindamine**

Kui stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu liikmed ei saa istungil osaleda, võidakse neid esindada. Kui nõukogu liige soovib olla sellisel viisil esindatud, peab ta eesistujale teatama oma esindaja nime enne istungit, millel teda esindatakse. Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu liikme esindajal on kõik asjaomase liikme õigused.

Artikkel 7

**Avalikustamine**

Kui ei ole otsustatud teisiti, ei ole stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu istungid avalikud.

### Artikkel 8

#### Koosolekute päevakord

1. Eesistuja koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. Stabi-liseerimis- ja assotsieerimismõukogu sekretärid saavad selle artiklis 6 nimetatud adressaatidele hiljemalt 15 päeva enne istungi algust. Esialgne päevakord sisaldab küsimusi, mille päevakorda võtmise taotluse on eesistuja saanud hiljemalt 21 päeva enne istungi algust, kuid need võetakse esialgsesse päeva-korda ainult juhul, kui sekretärid on asjaomased alusdoku-mendid enne päevakorra laialisaatmist kätte saanud. Stabi-liseerimis- ja assotsieerimismõukogu kinnitab päevakorra iga istungi algul. Poolte kokkuleppel võidakse päevakorda võtta ka küsi-musi, mida esialgses päevakorras ei ole.

2. Erijuhtudel ilmnevaid vajadusi arvestades võib eesistuja mõlema poole nõusolekul lõikes 1 sätestatud tähtaegu lühenda-dada.

### Artikkel 9

#### Koosolekute protokoll

Sekretärid koostavad iga istungi protokollu kavandi. Üldjuhul märgitakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta:

- stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogule esitatud doku-mendid;
- seisukohad, mille stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu liige on palunud protokollu kanda;
- vastuvõetud otsused ja esitatud soovitused, kokkulepitud seisukohad ja tehtud järeldused.

Protokollu kavand esitatakse kinnitamiseks stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogule. Pärast kinnitamist kirjutavad eesistuja ja mõlemad sekretärid protokollile alla. Protokolle säilitatakse stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu dokumentide hoiule-võtjana tegutseva Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi arhiivis. Kõigile artiklis 6 viidatud adressaatidele edastatakse proto-kollu tõestatud koopia.

### Artikkel 10

#### Otsused ja soovitused

1. Stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu otsused ja soovitused võetakse vastu poolte kokkuleppel. Stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu võib vastu võtta otsuseid või teha soovitusi kirjaliku menetluse teel, kui pooled selles kokku lepi-vad.

2. Stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikli 121 tähenduses vastu võetud otsuste või tehtud soovituste pealkirjas on kas sõna „otsus” või „soovitus” ning sellele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja sisu kirjeldus. Stabiliseerimis- ja assotsieerimismõu-kogu otsused ja soovitused allkirjastab eesistuja ja kinnitavad mõlemad sekretärid. Otsused ja soovitused edastatakse kõigile artiklis 6 nimetatud adressaatidele. Kumbki pool võib otsustada, kas avaldada stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu otsused ja soovitused oma ametlikus väljaandes.

### Artikkel 11

#### Keeled

Stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu ametlikeks keelteks on mõlema poole ametlikud keeled. Kui ei otsustata teisiti, toimuvad arutelud stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogus neis keeltes koostatud dokumentide alusel.

### Artikkel 12

#### Kulud

Euroopa Liit ja Serbia kannavad ise oma stabiliseerimis- ja assot-sieerimismõukogu istungitel osalemisega seotud personali-, reisi- ja ülalpidamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsiooniku-lud. Koosolekute suulise tõlke, dokumentide tõlkimise ja paljun-damise kulud kannab Euroopa Liit, välja arvatud serbia keelde või serbia keelest toimuva suulise või kirjaliku tõlkimisega seotud kulud, mis jäävad Serbia kanda. Muud koosolekute korraldamisega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav pool.

### Artikkel 13

#### Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee

1. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee moodustatakse stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu abistamiseks tema kohustuste täitmisel. See koosneb ühelt poolt Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni esindajatest ning teiselt poolt Serbia valitsuse esindajatest, kelleks on üldjuhul kõrgemad riigiteenistujad.

2. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee valmistab ette stabiliseerimis- ja assotsieerimismõukogu istungeid ja arutelusid, rakendab vajaduse korral stabiliseerimis- ja assotsieerimismõu-kogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte järjepide-vuse ja stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu nõuetekohase toimimise. Komitee tegeleb kõigi stabiliseerimis- ja assotsiee-rimismõukogult talle suunatud küsimuste ja mis tahes muude küsimustega, mis võivad stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu täitmise käigus jooksvalt üles kerkida. Komitee esitab stabilisee-rimis- ja assotsieerimismõukogule vastuvõtmiseks ettepanekuid või otsuste või soovituste eelnõusid.

3. Kui stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus viidatakse konsulteerimise kohustusele või võimalusele, võivad asjaomased konsultatsioonid toimuda stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitees. Poolte kokkuleppel võivad konsultatsioonid jätkuda stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogus.

4. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee töökord on lisatud käesolevale otsusele.

#### Artikkel 14

### **Ühine nõuandekomitee, mille koosseisu kuuluvad Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ning Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad**

1. Käesolevaga moodustatakse ühine nõuandekomitee, mille koosseisu kuuluvad Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ning Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ning mille ülesanne on abistada stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu, edendades dialoogi ja koostööd Euroopa Liidu ja Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide vahel. Dialoog ja koostöö hõlmavad Euroopa Liidu ja Serbia suhete kõiki asjakohaseid aspekte, mis on seotud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu rakendamise. Sellise dialoogi ja koostöö peamine eesmärk on:

- a) valmistada Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide ette tööks pärast ühinemist Euroopa Liiduga;
- b) valmistada Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide ette osalemiseks Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee töös pärast Serbia ühinemist;
- c) vahetada teavet vastastikust huvi pakkuvates küsimustes, eelkõige ühinemisprotsessi seisuga ning selle kohta, kuidas valmistatakse ühinemiseks ette Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide;
- d) õhutada kogemuste ja heade tavade vahetust ning struktureeritud dialoogi a) Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide ning b) liikmesriikide sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide vahel, sealhulgas kujundada võrgustikke sellistes valdkondades, kus vahetud kontaktid ja otsene koostöö võivad olla kõige tõhusam viis lahendada konkreetseid probleeme;
- e) arutada ükskõik kumma poole ettepanekul kõiki muid asjakohaseid küsimusi, mis võivad tekkida seoses stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu rakendamise ja ühinemise strateegiaga.

2. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee koosseisu kuulub üheksa Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee esindajat ning

üheksa Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajat. Ühine nõuandekomitee võib samuti kutsuda osalema vaatlajaid.

3. Lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee täidab oma ülesandeid pärast konsulteerimist stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukoguga, või omal algatusel, kui tema tegevuse eesmärk on edendada majandus- ja sotsiaalringkondade dialoogi.

4. Liikmed valitakse selliselt, et lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee esindaks võimalikult hästi Euroopa Liidu ja Serbia erinevaid sotsiaalpartneriteid ja muid kodanikuühiskonna organisatsioone. Serbia liikmed nimetab ametlikult Serbia valitsus, kes teeb oma otsuse sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide ettepanekute põhjal. Need ettepanekud põhinevad sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide hulgas võimalikult ulatuslikult ja läbipaistvalt korraldatud valikumenetlustel.

5. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee tööd juhivad ühiselt üks Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee liige ning üks Serbia sotsiaalpartnerite ja muude kodanikuühiskonna organisatsioonide esindaja.

6. Lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee võtab vastu oma töökorra.

7. Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ning Serbia valitsus katavad ise personali-, sõidu- ja elamiskulud, mis on seotud nende esindajate osalemisega ühise nõuandekomitee ja selle töörühmade koosolekutel.

8. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee töökorras sätestatakse tõlke- ja tõlkimiskulude jagamise üksikasjalik kord. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab see pool, kes koosoleku korraldab.

#### Artikkel 15

### **Ühine nõuandekomitee, mille koosseisu kuuluvad Euroopa Liidu Regioonide Komitee ning Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste esindajad**

1. Käesolevaga moodustatakse ühine nõuandekomitee, mille koosseisu kuuluvad Euroopa Liidu Regioonide Komitee ning Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste esindajad ning mille ülesanne on abistada stabiliseerimis- ja assotsieerimisenõukogu, edendades dialoogi ja koostööd Euroopa Liidu ja Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste vahel. Sellise dialoogi ja koostöö peamine eesmärk on:

- a) valmistada Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutusi ette tööks pärast ühinemist Euroopa Liiduga;

- b) valmistada Serbia piirkondlikke ja kohalikke ametiasutusi ette osalemiseks Regioonide Komitee töös pärast Serbia ühine-
- c) vahetada teavet vastastikust huvi pakkuvates küsimustes, eelkõige ühinemisprotsessi seisu ning selliste poliitikavaldkondade kohta, mille puhul on aluslepingutes sätestatud kohustus konsulteerida Regioonide Komiteega, samuti selle kohta, kuidas valmistatakse Serbia piirkondlikke ja kohalikke ametiasutusi ette tööks kõnealustes poliitikavaldkondades;
- d) õhutada mitmepoolset struktureeritud dialoogi a) Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste ning b) liikmesriikide piirkondlike ja kohalike ametiasutuste vahel, sealhulgas kujundada võrgustikke sellistes valdkondades, kus vahetud kontaktid ja otsene koostöö Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste ning liikmesriikide piirkondlike ja kohalike ametiasutuste vahel võivad olla kõige tõhusam viis tegeleda vastastikust huvi pakkuvate konkreetsete küsimustega;
- e) võimaldada vahetada korrapäraselt teavet Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste ning liikmesriikide piirkondlike ja kohalike ametiasutuste tehtava piirkondadevahelise koostöö kohta;
- f) õhutada teadmiste ja kogemuste vahetust a) Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste ning b) liikmesriikide piirkondlike ja kohalike ametiasutuste vahel sellistes valdkondades, mille puhul on Euroopa Liidu toimimise lepingus sätestatud kohustus konsulteerida Regioonide Komiteega, eelkõige piirkondlike ja kohalike arengukavade ja -strateegiade väljatöötamiseks ning ühinemiseelsete vahendite ja struktuurifondide kõige tõhusamaks kasutamiseks vajaliku oskusteabe ja tehnika vahetamist;
- g) aidata teabevahetuse kaudu Serbia piirkondlikel ja kohalikel ametiasutustel tegelikult rakendada subsidiaarsuse põhimõtet kõigis eluvaldkondades nii piirkondlikul kui ka kohalikul tasandil;
- h) arutada ükskõik kumma poole ettepanekul kõiki muid asjakohaseid küsimusi, mis võivad tekkida seoses stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu rakendamise ja ühinemiseelse strateegiaga.
2. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee koosseisu kuulub [seitse] Regioonide Komitee esindajat ja seitse Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste valitud esindajat. Samuti nimetatakse võrdsel arvil asendusliikmeid.
3. Lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee täidab oma ülesandeid pärast konsulteerimist stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukoguga, või omal algatusel, kui tema tegevuse eesmärk on edendada piirkondlike ja kohalike ametiasutuste dialoogi.
4. Lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee võib anda stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu soovitusi.
5. Liikmed valitakse selliselt, et lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee esindaks võimalikult hästi Euroopa Liidu ja Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste erinevaid tasan-deid. Serbia liikmed nimetab ametlikult Serbia valitsus, kes teeb oma otsuse piirkondlike ja kohalike ametiasutusi esindavate organisatsioonide ettepanekute põhjal. Need ettepanekud põhinevad piirkondlikel või kohalikel valimistel valitud isikute hulgas võimalikult ulatuslikult ja läbipaistvalt korraldatud valikumenetlustel.
6. Lõikes 1 osutatud ühine nõuandekomitee võtab vastu oma töökorra.
7. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee tööd juhivad ühiselt Regioonide Komitee liige ja Serbia piirkondlike ja kohalike ametiasutuste esindaja.
8. Regioonide Komitee ühelt poolt ning Serbia valitsus teiselt poolt katavad sõidu- ja elamiskulud, mis on seotud nende esindajate ja abipersonali osalemisega lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee koosolekutel.
9. Lõikes 1 osutatud ühise nõuandekomitee töökorras sätestatakse tõlke- ja tõlkimiskulude jagamise üksikasjalik kord. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab see pool, kes koosoleku korraldab.
- ...
- Stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu nimel  
eesistuja*

LISA

EUROOPA LIIDU JA SERBIA STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUSELE nr 1,

....

### **Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee töökord**

*Artikkel 1*

#### **Eesistuja**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee eesistujaks on 12 kuu pikkuste ajavahemike kaupa vaheldumisi Euroopa Komisjoni esindaja Euroopa Liidu, selle liikmesriikide ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ning Serbia valitsuse esindaja. Esimene ajavahemik algab stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu esimese istungi päeval ja lõpeb 31. detsembril 2013.

*Artikkel 2*

#### **Koosolekud**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee tuleb poolte nõusolekul kokku vastavalt vajadusele. Kõik stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee koosolekud toimuvad poolte vahel kokkulepitud ajal ja kohas. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee koosolekud kutsuvad kokku komitee eesistuja.

*Artikkel 3*

#### **Delegatsioonid**

Enne iga koosolekut teatatakse eesistujale mõlema poolte delegatsiooni kavandatav koosseis.

*Artikkel 4*

#### **Sekretariaat**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee sekretäridena tegutsevad ühiselt üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Serbia valitsuse ametnik. Kogu käesoleva otsusega sätestatud stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee eesistuja kirjavahetus edastatakse stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee sekretäridele ning stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu eesistujale ja sekretäridele.

*Artikkel 5*

#### **Avalikustamine**

Kui ei ole otsustatud teisiti, ei ole stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee koosolekud avalikud.

*Artikkel 6*

#### **Koosolekute päevakord**

1. Eesistuja koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee sekretärid saavad selle artiklis 4 nimetatud adressaatidele hiljemalt 15 päeva enne koosoleku algust. Esialgne päevakord sisaldab küsimusi, mille päevakorda võtmise taotluse on eesistuja saanud hiljemalt 21 päeva enne koosoleku algust, kuid need võetakse esialgsesse päevakorda ainult juhul, kui sekretärid on asjaomased alusdokumendid enne päevakorra laialisaatmist kätte saanud. Konkreetsete küsimuste kohta teabe saamiseks võib stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee paluda oma koosolekutele osalema eksperte. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee kinnitab päevakorra iga koosoleku algul. Poolte kokkuleppel võidakse päevakorda võtta ka küsimusi, mida esialgses päevakorras ei ole.

2. Erijuhtudel ilmnevaid vajadusi arvestades võib eesistuja mõlema poolte nõusolekul lõikes 1 sätestatud tähtaegu lühendada.

*Artikkel 7*

#### **Koosolekute protokoll**

Kõik koosolekud protokollitakse. Protokoll tugineb eesistuja kokkuvõttele stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee tehtud järeldustest. Kui stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee on protokollile heaks kiitnud, kirjutavad eesistuja ja mõlemad sekretärid sellele alla ja protokoll edastatakse säilitamiseks mõlemale poolele. Protokollile koopia edastatakse kõigile artiklis 4 märgitud adressaatidele.



*Artikkel 8***Otsused ja soovitused**

Kui stabiliseerimis- ja assotsieerimisnõukogu volitab stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee vastavalt stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artiklile 122 mingil konkreetsel juhul otsuseid vastu võtma või soovitusi tegema, märgitakse dokumendi pealkirja kas sõna „otsus” või „soovitus” ning sellele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja sisu kirjeldus. Pooled võtavad otsused ja soovitused vastu ühiselt. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee võib vastu võtta otsuseid või teha soovitusi kirjaliku menetluse teel, kui pooled selles kokku lepivad. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee otsused ja soovitused allkirjastab eesistuja ja kinnitavad mõlemad sekretärid ning need edastatakse kõigile artiklis 4 nimetatud adressaatidele. Kumbki pool võib otsustada, kas avaldada stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee otsused ja soovitused oma ametlikus väljaandes.

*Artikkel 9***Kulud**

Euroopa Liit ja Serbia kannavad ise oma stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee koosolekutel osalemisega seotud personali-, reisi- ja elamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsioonikulud. Koosolekute suulise tõlke, dokumentide tõlkimise ja paljundamise kulud kannab Euroopa Liit, välja arvatud serbia keelde või serbia keelest toimuva suulise või kirjaliku tõlkimisega seotud kulud, mis jäävad Serbia kanda. Muud koosolekute korraldamisega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav pool.

*Artikkel 10***Alamkomiteed ja töörühmad**

Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee võib moodustada enda alluvuses töötavaid alamkomiteesid või töörühmi, kes annavad iga oma koosoleku järel aru stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomiteele. Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee võib oma otsusega mis tahes olemasolevaid alamkomiteesid või töörühmi laiali saata, kindlaks määrata nende töökorra või seda muuta või moodustada uusi alamkomiteesid või töörühmi, kes teda ta kohustuste täitmisel abistavad. Nimetatud alamkomiteedel ja töörühmadel puudub otsustusõigus.

---



LISA

üksnes nõukogule mõeldud teave

EELNÕU:

**ELi JA SERBIA STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISKOMITEE**

**OTSUS nr 1/2013,**

**... 2013,**

**alamkomiteede ja töörühma moodustamise kohta**

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Serbia Vabariigi vahel sõlmitud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingut, eriti selle artiklit 123,

ning võttes arvesse oma töökorda, eriti selle artiklit 10,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Ainus artikkel*

Käesolevaga moodustatakse I lisas loetletud alamkomiteed ja töörühm. Nende töökord on sätestatud II lisas.

..., ... 2013.

*Stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee nimel  
eesistuja*

---

## I LISA

## EUROOPA LIIDU JA SERBIA STABILISEERMIS- JA ASSOTSIEERIMISLEPING

## Multidistsiplinaarsete alamkomiteede struktuur

Nimetus	Valdkonnad	Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikkel
1. Kaubandus, tööstus, toll ja maksundus	Kaupade vaba liikumine	Artikkel 18
	Tööstustooted	Artiklid 19–23
	Kaubandusküsimused	Artiklid 34–48
	Standardimine, metroloogia, akrediteerimine, sertifitseerimine, vastavushindamine ja turujärelevalve	Artikkel 77
	Tööstuskoostöö	Artikkel 94
	VKEed	Artikkel 95
	Turism	Artikkel 96
	Toll	Artikkel 99
	Maksustamine	Artikkel 100
	Päritolureeglid	Protokoll nr 3
	Haldusabi tolliküsimustes	Protokoll nr 6
2. Põllumajandus ja kalandus	Põllumajandustooted üldises tähenduses	Artikkel 24, artikli 26 lõiked 1 ja 4, artikli 27 lõige 1, artiklid 31, 32 ja 35
	Põllumajandustooted kitsamas tähenduses	Artikli 26 lõiked 2 ja 3 ning artikli 27 lõige 2
	Kalandustooted	Artiklid 29 ja 30
	Töödeldud põllumajandustooted	Artikkel 25, protokoll nr 1
3. Siseturg ja konkurents	Vein	Artikkel 28, protokoll nr 2
	Põllumajandus- ja kalandustoodete ning toiduainete, välja arvatud veini ja kangete alkoholsete jookide geograafiliste tähistekaitse	Artikkel 33
	Põllumajandus- ja agrotööstussektor, veterinaar- ja fütosanitaarküsimused	Artikkel 97
	Kalanduskoostöö	Artikkel 98
	Toiduohutus	
3. Siseturg ja konkurents	Asutamisõigus	Artiklid 52–58
	Teenuste osutamine	Artiklid 59–61
	Muud stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu V jaotisega seotud küsimused	Artiklid 65–71
	Õigusaktide ühtlustamine ja rakendamine	Artikkel 72
	Konkurents	Artiklid 73–74, protokoll nr 5
	Intellektuaal-, tööstus- ja kaubandusomand	Artikkel 75

Nimetus	Valdkonnad	Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikkel
	Riigihanked	Artikkel 76
	Pangandus, kindlustus ja muud finantsteenused	Artikkel 91
	Tarbijakaitse	Artikkel 78
	Rahvatervis	
4. Majandus- ja rahandusküsimused ning statistika	Kapitali liikumine ja maksed	Artiklid 62–64
	Majanduspoliitika	Artikkel 89
	Statistikaalane koostöö	Artikkel 90
	Investeeringute soodustamine ja kaitse	Artikkel 93
	Finantskoostöö	Artiklid 115–118
	Auditeerimine ja finantskontroll	Artikkel 92
5. Õigus, vabadus ja turvalisus	Kohtusüsteem ja põhiõigused	
	Politsei- ja õiguslane koostöö	
	Õigusriigi põhimõtted	Artikkel 80
	Andmekaitse	Artikkel 81
	Viisaküsimused, piirikontroll, varjupaigaõigus ja ränne	Artikkel 82
	Ebaseaduslik sisseränne ja tagasivõtmine	Artikkel 83
	Rahapesu	Artikkel 84
	Narkootikumid	Artikkel 85
	Võitlus terrorismiga	Artikkel 87
	Kuritegevus ja muu ebaseaduslik tegevus	Artikkel 86
6. Teadusuuringud ja innovatsioon, infoühiskond ja sotsiaalpoliitika	Töötajate liikumine	Artiklid 49–51
	Töötajad ja võrdsed võimalused	Artikkel 79
	Koostöö sotsiaalküsimustes	Artikkel 101
	Haridus ja koolitus	Artikkel 102
	Kultuurialane koostöö	Artikkel 103
	Teave ja kommunikatsioon	Artikkel 107
	Koostöö audiovisuaalvaldkonnas	Artikkel 104
	Elektroonilised sidevõrgud ja teenused	Artikkel 106
	Infoühiskond	Artikkel 105
	Teadusuuringud ja innovatsioon	Artikkel 112

Nimetus	Valdkonnad	Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikkel
7. Transport, energeetika, keskkond, kliimameetmed ja piirkondlik areng <sup>(1)</sup>	Transport	Artiklid 52, 55, 61 ja 108 ning protokoll nr 4
	Energeetika	Artikkel 109
	Tuumaohutus	Artikkel 110
	Keskkond	Artikkel 111
	Kliimameetmed	Artiklid 109 ja 111
	Piirkondlik ja kohalik areng	Artikkel 113

#### Töörühma struktuur

Nimetus	Valdkonnad	Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu artikkel
Avaliku halduse reformi töörühm	Avaliku halduse reform	VI jaotis „Õigusaktide ühtlustamine ja rakendamine”, artikkel 72, ning VII jaotis „Justiits- ja siseküsimused”, artiklid 80 ja 114

<sup>(1)</sup> Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu protokoll nr 4 kohaldamisel tegutseb kõnealune alamkomitee konkreetseks otstarbeks loodud alamkomiteena nimetatud protokoll artikli 21 tähenduses.

## II LISA

**EUROOPA LIIDU JA SERBIA STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIEERIMISKOMITEE ALAMKOMITEEDE JA TÖÖRÜHMA TÖÖKORD****Koosseis ja eesistujad**

Alamkomiteede ja avaliku halduse reformi töörühma koosseisu kuuluvad Euroopa Komisjoni ja Serbia valitsuse esindajad. Eesistujaks on korraga mõlemad pooled. Liikmesriike teavitatakse alamkomiteede ja avaliku halduse reformi töörühma koosolekute ja kutsutakse neil osalema.

**Sekretariaat**

Alamkomiteede ja avaliku halduse reformi töörühma sekretäride ülesandeid täidavad ühiselt üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Serbia valitsuse ametnik.

Kõik alamkomiteedega seotud teated edastatakse asjaomase alamkomitee ja avaliku halduse reformi töörühma sekretäridele.

**Koosolekud**

Alamkomiteed ja avaliku halduse reformi töörühm tulevad kokku vajaduse korral ja mõlema poole nõusolekul. Alamkomiteede või avaliku halduse reformi töörühma koosolekud peetakse poolte vahel kokkulepitud ajal ja kohas.

Alamkomiteed ja avaliku halduse reformi töörühm võivad mõlema poole nõusolekul kutsuda oma koosolekutele eksperte, et saada vajalikku erialast teavet.

**Aruteluvaldkonnad**

Alamkomiteed arutavad stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga seotud valdkondadesse kuuluvaid küsimusi, mis on loetletud multidistsiplinaarsete alamkomiteede struktuuri käsitlevas dokumendis. Iga aruteluvaldkonna puhul hinnatakse edusamme, mis on tehtud õigusaktide ühtlustamisel Euroopa Liidu õigusaktidega ning Euroopa Liidu õigusaktiderakendamisel ja jõustamisel, samuti ühinemisele abi rahastamisvahendi (IPA) asjaomaste projektide kavandamisel ja rakendamisel. Alamkomiteed vaatavad läbi kõik nende pädevusse kuuluvates valdkondades tekkida võivad probleemid ning teevad ettepanekuid võimalike meetmete võtmiseks.

Alamkomiteed on ka ühenduse *acquis*' täiendava selgitamise foorumid ja hindavad edusamme, mida Serbia on teinud oma õigusaktide vastavusse viimiseks ühenduse *acquis*'ga vastavalt stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga võetud kohustustele.

Avaliku halduse reformi töörühm arutab avaliku halduse reformiga seotud küsimusi ja annab soovitusi võimalike meetmete kohta.

**Koosolekute protokoll**

Iga koosoleku järel koostatakse ja kinnitatakse selle protokoll. Alamkomitee või avaliku halduse reformi töörühma sekretär edastab protokoll koopia stabiliseerimis- ja assotsieerimiskomitee sekretärile.

**Avalikustamine**

Kui ei ole otsustatud teisiti, ei ole alamkomiteede ja avaliku halduse reformi töörühma koosolekud avalikud.